



CHAPITRE 100

CHAPTER 100

Loi modifiant la charte de la ville de Bedford

An Act to amend the charter of the town of Bedford

[Sanctionnée le 18 décembre 1952]

[Assented to, the 18th of December, 1952]

Préambule.

ATTENDU que la Corporation de la ville de Bedford a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la ville et nécessaire à la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 53 Victoria, chapitre 77, déjà modifiée par la loi 9 George V, chapitre 106, soit de nouveau modifiée aux fins de lui rendre applicables, sauf dispositions dérogatoires, les dispositions actuelles de la Loi des cités et villes, chapitre 233 des Statuts refondus de Québec, 1941, et amendements, et de lui accorder des pouvoirs additionnels;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1890, c. 77, a. 1, rempl.

1. L'article 1 de la loi 53 Victoria, chapitre 77, tel que remplacé par l'article 1 de la loi 9 George V, chapitre 106, est de nouveau remplacé par le suivant:

Constitution.

1. Les habitants de la ville de Bedford, telle que décrite ci-après et leurs successeurs, formeront et sont déclarés former un corps politique sous le nom de "Ville de Bedford".

Nom. Droits, etc.

Sous ce nom ils auront, eux et leurs successeurs, un sceau commun et jouiront

Preamble.

WHEREAS the Corporation of the town of Bedford has, by its petitions, represented that it is in the interest of the town and necessary for the proper administration of its affairs, that its charter, the act 53 Victoria, chapter 77, already amended by the act 9 George V, chapter 106, be again amended for the purpose of making applicable to it, saving derogatory provisions, the present provisions of the Cities and Towns Act, chapter 233 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and amendments, and to grant it additional powers;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1890, c. 77, s. 1, replaced.

1. Section 1 of the act 53 Victoria, chapter 77, as replaced by section 1 of the act 9 George V, chapter 106, is again replaced by the following:

Incorporation.

1. The inhabitants of the town of Bedford, as hereinafter described, and their successors, shall be and are hereby declared to be a body politic and corporate, by the name of the "Town of Bedford".

Name. Rights, etc.

By that name, they and their successors shall have a common seal, and shall have

de tous les droits et privilèges et seront sujets à toutes les obligations des corporations; ils seront séparés du comté de Missisquoi pour toutes les fins municipales et auront tous les droits, pouvoirs et privilèges conférés à une corporation de ville par la Loi des cités et villes, chapitre 233 des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements, qui régira la Ville de Bedford, sauf les cas où il y est dérogé spécialement par la présente loi et par les dispositions incompatibles qu'elle contient."

all the rights and privileges and be subject to all the obligations of corporations; they shall be separated from the county of Missisquoi for all municipal purposes, and shall have all the rights, powers and privileges conferred upon a town corporation by the Cities and Towns Act, chapter 233, Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments, which shall govern the Town of Bedford, saving the cases for which special derogation is made by this act and by the incompatible provisions which it contains."

1890, c. 77, a. 6, ab. **2.** L'article 6 de la loi 53 Victoria, chapitre 77, est abrogé.

2. Section 6 of the act 53 Victoria, chapter 77, is repealed. 1890, c. 77, s. 6, repealed.

Id., a. 7, remp. **3.** L'article 7 de la loi 53 Victoria, chapitre 77, tel que remplacé par l'article 5 de la loi 9 George V, chapitre 106, est de nouveau remplacé par le suivant:

3. Section 7 of the act 53 Victoria, chapter 77, as replaced by section 5 of the act 9 George V, chapter 106, is again replaced by the following: Id., s. 7, replaced.

Conseil. **"7.** Le conseil de ville se compose d'un maire et de six échevins.

"7. The council of the town shall consist of a mayor and six aldermen. Council.

Durée d'office. A l'élection de 1953, le maire sera élu pour deux ans, comme les échevins, à moins que le conseil et les électeurs ne se soient prévalus des dispositions de l'article 173a de la Loi des cités et villes, chapitre 233 des Statuts refondus de Québec, 1941, et amendements."

At the election of 1953, the mayor, like the aldermen, shall be elected for two years, unless the council and the electors shall have availed themselves of the provisions of section 173a of the Cities and Towns Act, chapter 233 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and amendments." Term of office.

1890, c. 77, a. 8, ab. **4.** L'article 8 de la loi 53 Victoria, chapitre 77, tel que remplacé par l'article 6 de la loi 9 George V, chapitre 106, est abrogé.

4. Section 8 of the act 53 Victoria, chapter 77, as replaced by section 6 of the act 9 George V, chapter 106, is repealed. 1890, c. 77, s. 8, repealed.

Id., a. 10, am. **5.** L'article 10 de la loi 53 Victoria, chapitre 77, tel que remplacé par l'article 8 de la loi 9 George V, chapitre 106, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 4, par le suivant:

5. Section 10 of the act 53 Victoria, chapter 77, as replaced by section 8 of the act 9 George V, chapter 106, is again amended by replacing paragraph 4, by the following: Id., s. 10, am.

Autres matières. **"4.** Pour toutes autres matières prévues dans la Loi des cités et villes, chapitre 233 des Statuts refondus de Québec, 1941, et amendements."

"4. For all other objects provided for in the Cities and Towns Act, chapter 233 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and amendments." Other objects.

1919, c. 106, a. 9, remp. **6.** L'article 9 de la loi 9 George V, chapitre 106, remplaçant les articles 11, 12 et 13 de la loi 53 Victoria, chapitre 77, est abrogé.

6. Section 9 of the act 9 George V, chapter 106, replacing sections 11, 12 and 13 of the act 53 Victoria, chapter 77, is repealed. 1919, c. 106, s. 9, replaced.

- 1919,
c. 106,
a. 10, ab. **7.** L'article 10 de la loi 9 George V, chapitre 106, est abrogé. **7.** Section 10 of the act 9 George V, chapter 106, is repealed. 1919,
c. 106,
s. 10, re-
pealed.
- Id.,
aa. 16-18,
ab. **8.** Les articles 16, 17 et 18 de la loi 9 George V, chapitre 106, sont abrogés. **8.** Sections 16, 17 and 18 of the act 9 George V, chapter 106, are repealed. Id.,
ss. 16-18,
repealed.
- Id.,
aa. 20-21,
ab. **9.** Les articles 20 et 21 de la loi 9 George V, chapitre 106, remplaçant les articles 11, 12 et 13 de la loi 53 Victoria, chapitre 77, sont abrogés. **9.** Sections 20 and 21 of the act 9 George V, chapter 106, replacing sections 11, 12 and 13 of the act 53 Victoria, chapter 77, are repealed. Id.,
ss. 20-21,
repealed.
- 1890,
c. 77,
a. 14, ab. **10.** L'article 14 de la loi 53 Victoria, chapitre 77, est abrogé. **10.** Section 14 of the act 53 Victoria, chapter 77, is repealed. 1890,
c. 77,
s. 14, re-
pealed.
- 1919,
c. 106,
a. 24, ab. **11.** L'article 24 de la loi 9 George V, chapitre 106, est abrogé. **11.** Section 24 of the act 9 George V, chapter 106, is repealed. 1919,
c. 106,
s. 24, re-
pealed.
- S.R.,
c. 233,
a. 26, am.
pour la
ville. **12.** L'article 26 de la Loi des cités et villes est modifié pour la ville de Bedford: **12.** Section 26 of the Cities and Towns Act is amended for the Town of Bedford: a) en ajoutant, après le paragraphe 2°, le paragraphe suivant: a) by adding, after paragraph 2, the following paragraph: "2°a Nonobstant les dispositions du chapitre 220 des Statuts refondus de Québec, 1941, et nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la ville pourra, sujet à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec, acquérir, construire et entretenir un ou des immeubles devant servir, en totalité ou en partie, à des fins municipales ou industrielles, dont le coût total ne devra pas dépasser cent cinquante mille dollars. "2a. Notwithstanding the provisions of chapter 220 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and notwithstanding any general law or special act to the contrary, the town may, subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commission, acquire, construct and maintain one or more buildings to serve, in whole or in part, for municipal or industrial purposes, the total cost whereof shall not exceed one hundred and fifty thousand dollars. Immove-
ables for
municipal
purposes,
etc.
- Immeu-
bles pour
fins muni-
cipales,
etc. **12.** L'article 26 de la Loi des cités et villes est modifié pour la ville de Bedford: a) en ajoutant, après le paragraphe 2°, le paragraphe suivant: "2°a Nonobstant les dispositions du chapitre 220 des Statuts refondus de Québec, 1941, et nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la ville pourra, sujet à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec, acquérir, construire et entretenir un ou des immeubles devant servir, en totalité ou en partie, à des fins municipales ou industrielles, dont le coût total ne devra pas dépasser cent cinquante mille dollars. "2a. Notwithstanding the provisions of chapter 220 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and notwithstanding any general law or special act to the contrary, the town may, subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commission, acquire, construct and maintain one or more buildings to serve, in whole or in part, for municipal or industrial purposes, the total cost whereof shall not exceed one hundred and fifty thousand dollars. Immove-
ables for
municipal
purposes,
etc.
- Vente,
etc. La ville est autorisée à vendre ou à louer le ou lesdits immeubles aux conditions qu'elle déterminera, pourvu que le prix de vente ne soit pas inférieur au coût desdits immeubles, et que le prix de location ne soit pas moindre, par année, que quatre pour cent de ce coût. The town is authorized to sell or lease the said building or buildings on such conditions as it shall determine, provided that the sale price be not less than the cost of the said buildings, and that the rental price be not less per annum, than four per cent of such cost. Sales, etc.
- Emprunt. Pour les fins susdites, le conseil pourra emprunter une somme n'excédant pas cent cinquante mille dollars, par règlement approuvé par la Commission municipale de Québec, le ministre des affaires municipales et les électeurs propriétaires, conformément aux prescriptions de la loi concernant les règlements d'emprunts, sauf que la majorité sera toujours suffisante pour l'approbation dudit emprunt par les électeurs. For the purposes aforesaid, the council may borrow a sum not exceeding one hundred and fifty thousand dollars by by-law approved by the Quebec Municipal Commission, the Minister of Municipal Affairs and the electors who are property-owners, in accordance with the provisions of the law respecting loan by-laws, save that the majority shall always be sufficient for approval of the said loan by the electors. Loan.

Pouvoir
d'em-
prunt non
affecté.

Le montant emprunté à ces fins n'affectera pas le pouvoir général d'emprunt de la ville;

b) en ajoutant, après le paragraphe 5°, le suivant:

Octrois.

"5°a Octroyer des deniers pour aider dans la ville ou ailleurs

a) aux sociétés scientifiques, artistiques, littéraires, patriotiques, sportives, récréatives, agricoles ou avicoles;

b) à toutes communautés religieuses, à tous hôpitaux, orphelinats, hospices ou dispensaires;

c) à toutes institutions, associations, conférences ou organisations de charité, d'orientation, d'hygiène sociale, de tourisme, de bien-être social, moral ou physique;

d) aux associations de scouts et de guides;

e) aux foyers et maison de refuge;

f) pour maintenir ou aider à l'établissement et au maintien de bibliothèques publiques et de musées publics, et pour contribuer à l'entretien des chemins d'hiver en dehors de la ville, le tout aux conditions que le conseil pourra imposer.

Limite.

Tous les octrois ainsi appropriés ne devront pas dépasser la somme de cinq mille dollars par année, et pourront être déterminés et distribués par le conseil sur résolution;"

S.R.,
c. 233,
a. 185,
non appli-
cable.

13. L'article 185 de la Loi des cités et villes ne s'applique pas à la ville.

Id.,
a. 427,
am. pour
la ville.

14. L'article 427 de la Loi des cités et villes, modifié par l'article 4 de la loi 8 George VI, chapitre 39, est de nouveau modifié, pour la ville, en ajoutant, après le paragraphe 11°, le paragraphe suivant:

Enlève-
ment des
vidanges.

"11°a Pour pourvoir à l'enlèvement des vidanges dans les limites de la ville et pour imposer, en vue d'en défrayer le coût, une taxe, sur toute personne possédant à quelque titre que ce soit une maison ou un établissement dans ses limites, exigible même de celui qui refuserait ce service; pour prescrire la nature du matériel et les dimensions des réceptacles où doivent être déposées ces vidanges, et pour interdire à cette fin l'usage de tout réceptacle non construit conformément

The amount borrowed for such purposes shall not affect the general borrowing power of the town; Borrowing power not affected.

b. by adding, after paragraph 5, the following:

"5a. Grant moneys to assist, in the town or elsewhere: Grants.

a. scientific, artistic, literary, patriotic, sporting, recreational, farming or poultry associations;

b. any religious community, hospital, orphanage, hospice or dispensary;

c. any institution, association, conference or organization existing for purposes of charity, vocational guidance, social hygiene, travel or social, moral or physical welfare;

d. boy scouts and girl guides associations;

e. homes and houses of refuge;

f. to maintain or aid in the establishment and maintenance of public libraries and museums, and contribute to the upkeep of winter roads outside the town, the whole on such conditions as the council may prescribe.

All grants so appropriated shall not exceed the sum of five thousand dollars annually and may be determined and distributed by resolution of the council;" Limit.

13. Section 185 of the Cities and Towns Act shall not apply to the town. R.S., c. 233, s. 185, not be apply.

14. Section 427 of the Cities and Towns Act, amended by section 4 of the act 8 George VI, chapter 39, is again amended, for the town, by adding after paragraph 11, the following paragraph: Id., s. 427, am. for town.

"11a. To provide for the removal of garbage within the town limits and to defray the cost thereof, to impose a tax on every person possessing, by any title whatsoever, a house or an establishment within its limits, exigible even from those who refuse such service; to prescribe the kind of material and the dimensions of the receptacles in which such garbage must be deposited, and to prohibit the use for such purpose of any receptacle not made in accordance with the provisions of the by- Garbage removal.

aux dispositions du règlement. Le taux ou le montant de la taxe établie à cette fin pourra varier selon la catégorie de personnes ou le genre d'établissement;".

S.R.,
c. 233,
a. 429,
am. pour
la ville.

15. L'article 429 de la Loi des cités et villes, modifié par l'article 4 de la loi 9 George VI, chapitre 52, par l'article 7 de la loi 11 George VI, chapitre 59, par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 60 et par l'article 3 de la loi 15-16 George VI, chapitre 51 est de nouveau modifié pour la ville:

a) en ajoutant, après le paragraphe 21°, le suivant:

Enlève-
ment de
la neige.

"21°a Pour décréter que la ville se chargera de l'enlèvement de la neige et de la glace dans ses rues ou dans quelques-unes de ses rues ou dans certaines parties de ses rues ainsi que sur les trottoirs de ses rues ou parties de rues en grattant, soufflant ou enlevant la neige et la glace, et, aux fins de payer le coût de tel service, imposer annuellement une taxe sur tous les immeubles imposables suivant leur valeur portée au rôle d'évaluation, taxe dont le taux pourra être différent suivant le mode employé par la ville dans l'exécution des travaux.

Coût.

La ville peut aussi, au lieu d'imposer la taxe immobilière mentionnée ci-dessus, décréter que le coût de l'enlèvement, du grattage ou soufflage de la neige et de la glace sera réparti entre les propriétaires riverains de toutes rues ou parties de rues, groupe de rues ou zone, suivant la longueur de leur propriété en front d'une rue. Les propriétaires d'immeubles non imposables seront tenus de payer le coût de ce service comme les autres contribuables.";

b) en remplaçant le paragraphe 27°b par le suivant:

Nombre
de taxis,
etc.

"27°b Pour déterminer le nombre maximum des taxis dans la municipalité; pour obliger tout propriétaire de taxi à obtenir de la corporation un permis annuel n'excédant pas vingt-cinq dollars par taxi; pour obliger tout conducteur de taxi, sauf le propriétaire, à obtenir un permis annuel n'excédant pas cinq dollars; pour décréter que tout propriétaire de taxi doit placer son permis dans sa voiture, à la vue des passa-

law. The rate or amount of the tax established for such purpose may vary according to the categories of persons or the nature of the establishment;".

15. Section 429 of the Cities and Towns Act, amended by section 4 of the act 9 George VI, chapter 52, by section 7 of the act 11 George VI, chapter 59, by section 5 of the act 13 George VI, chapter 60 and by section 3 of the act 15-16 George VI, chapter 51, is again amended for the town:

R.S.,
c. 233,
s. 429,
am. for
town.

a. by adding, after paragraph 21, the following:

"21a. To order that the town take charge of the removal of snow and ice in its streets or in some of its streets or certain parts thereof as well as on the sidewalks of some of its streets or parts of streets by scraping, blowing or removing the snow and ice, and, for the purposes of paying the cost of such service, to impose an annual tax on all taxable immoveables according to their value as entered on the valuation roll, which tax may vary in rate according to the method used by the town in carrying out the work.

Snow
removal.

The town may also, instead of imposing the above mentioned real-estate tax, order that the cost of removing, scraping or blowing the snow and ice shall be apportioned between the owners of property bordering on any streets or parts of streets, group of streets or zone, according to the frontage of their property on a street. The owners of non taxable immoveables shall be bound to pay the cost of such service in the same manner as other rate-payers;".

Cost.

b. by replacing paragraph 27b by the following:

"27b. To determine the maximum number of taxis in the municipality; to compel every taxi owner to obtain from the corporation an annual license not exceeding twenty-five dollars per taxi; to oblige every taxi driver, except the owner, to obtain an annual license not exceeding five dollars; to enact that every taxi owner must place his license in his vehicle, in sight of passengers, and to cancel the

Number
of taxis,
etc.

gers, et pour révoquer le permis d'un conducteur de taxi, dans le cas d'une deuxième infraction à la loi ou aux règlements municipaux relatifs à la circulation ou à la sécurité publique, s'il s'agit d'infraction également prévue par le Code criminel;"

c) en ajoutant, après le paragraphe 31°, les suivants:

Stationnement d'autobus, etc. "31°a Pour empêcher, nonobstant toute loi à ce contraire, les autobus faisant un service interurbain, de stationner ou d'arrêter dans les limites de la ville, ailleurs qu'à une gare d'autobus pour prendre ou laisser descendre les passagers, ou à d'autres endroits déterminés par le conseil;

Billet d'assignation. "31°b Dans le cas de contravention aux règlements municipaux relatifs à la circulation et à la sécurité publique, l'agent de la paix constatant cette infraction peut remplir, sur les lieux mêmes où ladite infraction a été commise, un billet d'assignation indiquant la nature de l'infraction, et remettre au conducteur du véhicule ou déposer dans un endroit apparent dudit véhicule copie de ce billet dont l'original sera apporté au département de la police de la ville.

Paiement pour éviter plainte. Toute personne en possession de cet avis peut éviter qu'une plainte soit faite contre elle en se présentant audit bureau et en payant une somme de deux dollars comme amende. Le paiement de l'amende et le reçu donné par la personne désignée par le conseil libèrent le contrevenant de toute autre pénalité relativement à l'infraction commise.

Plainte. Si la personne en possession de cet avis refuse ou néglige de s'y conformer, une plainte peut être portée contre elle, conformément à la loi, devant le tribunal compétent.

Responsabilité. Aux fins de la plainte, le propriétaire du véhicule est présumé responsable de l'infraction.

Sommation. Les dispositions qui précèdent n'empêchent pas l'agent de la paix ou l'agent de circulation de porter plainte et de faire émettre une sommation suivant la loi, sans délivrer de billet d'assignation;"

S.R., c. 233, a. 446, remp. pour la ville.

16. L'article 446 de la Loi des cités et villes est remplacé pour la ville par le suivant:

license of a taxi driver in the case of a second infraction of the law or municipal by-laws relating to traffic or public safety, in case of an offence also provided for in the Criminal Code;"

c. by adding, after paragraph 31, the following paragraphs:

"31a. To prevent, notwithstanding any law to the contrary, autobuses giving an interurban service, from parking or stopping, to take or leave passengers, within the town limits, elsewhere than at an autobus terminal or at any other place fixed by the council;

"31b. In cases of violation of the municipal by-laws relating to traffic and public safety, the peace officer noticing such infraction may fill out, on the very spot where such infraction has been committed, a notice of summons stating the nature of the infraction, and shall deliver to the driver of the vehicle or deposit in a conspicuous place on the said vehicle a copy of such notice the original of which shall be brought to the town police department.

Any person in possession of such notice may avoid the lodging of a complaint against him, by presenting himself at the said office and by paying a sum of two dollars as fine. The payment of the fine and the receipt given by the person designated by the council shall free the offender from any other penalty in connection with the infraction committed.

If the person in possession of such notice refuses or fails to conform thereto, a complaint according to law may be lodged against him before the competent Court.

For the purposes of the complaint, the owner of the vehicle is presumed to be responsible for the infraction.

The foregoing provisions shall not prevent the peace officer or traffic officer from lodging a complaint and causing a summons to be issued according to law, without delivering a notice of summons;"

16. Section 446 of the Cities and Towns Act is replaced for the town by the following:

R.S., c. 233, s. 446, replaced for town.

Tuyau de distribution.

“446. La municipalité pose le tuyau de distribution jusqu'à l'alignement de la rue, et a le droit d'exiger du propriétaire la taxe de l'eau, quand même ce dernier refuse ou néglige de raccorder ce tuyau avec sa maison ou son bâtiment.

Conduites indépendantes.

La ville peut exiger que le propriétaire installe à compter de l'alignement de la rue jusqu'à la maison ou bâtiment autant de conduites indépendantes qu'il y a de logements dans l'immeuble.

Lots non bâtis.

Dans le cas d'un lot non bâti, la taxe de l'eau peut être imposée sur une lisière de cent pieds en profondeur de ce lot en front d'un chemin, d'une rue ou d'une avenue, suivant la valeur réelle de ladite lisière portée au rôle d'évaluation; mais le montant annuel de ladite taxe ne devra pas excéder quatre pourcent de la valeur réelle de ladite lisière.

Taxe minimum.

Quelle que soit la valeur de ladite lisière, le montant annuel de la taxe ci-dessus mentionnée ne devra pas être inférieur à cinq dollars.”

S.R., c. 233, a. 469, am. pour la ville.

17. L'article 469 de la Loi des cités et villes, modifié par l'article 10 de la loi 12 George VI, chapitre 29 et par l'article 4 de la loi 15-16 George VI, chapitre 51, est de nouveau modifié pour la ville en ajoutant, après le paragraphe 6°, le suivant:

Restaurants ambulants.

“6°a Pour réglementer, limiter le nombre des restaurants ambulants ou en interdire l'exploitation dans les limites de la ville, pour annuler leur permis en tout temps, en remettant au détenteur du permis partie du coût de la licence correspondant à la période à courir sur ce permis;”

S.R., c. 233, a. 472, am. pour la ville. Élevage des abeilles.

18. L'article 472 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant, après le paragraphe 3°, le suivant:

“4° Pour prohiber l'élevage des abeilles, l'organisation et le maintient de ruchers dans les limites de la ville.”

S.R., c. 233, a. 502a, aj. pour la ville. Avis de déménagement.

19. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en ajoutant, après l'article 502, l'article suivant:

“**502a.** Tout locataire ou occupant sujet à la taxe de locataire doit donner

“446. The municipality shall lay the distribution pipe to the line of the street, and may exact payment of the water-rate from the property owner, even although the latter refuses or neglects to connect such pipe with his house or building.

Laying pipe, etc.

The town may require the property-owner to install, from the line of the street to the house or building, as many separate pipes as there are dwellings in the building.

Separate pipes.

In the case of a lot not built upon, the water-rate may be imposed on a strip of land one hundred feet in depth of such lot fronting a road, street or avenue, according to the real value of such strip of land as entered on the valuation roll; but the annual amount of the water-rate shall not exceed four per cent of the real value of the said strip of land.

Lots not built upon.

Whatever may be the value of the said strip of land, the annual amount of the tax above mentioned shall not be less than five dollars.”

Minimum tax.

17. Section 469 of the Cities and Towns Act, amended by section 10 of the act 12 George VI, chapter 29 and by section 4 of the act 15-16 George VI, chapter 51, is again amended for the town by adding after paragraph 6, the following:

R.S., c. 233, s. 469, am. for town.

“6a. To regulate and limit the number of itinerant restaurants, or to prohibit the operating thereof within the limits of the town, to cancel their permits at any time, remitting to the holder of such permit a portion of the cost of the license corresponding to the period remaining unexpired under such permit;”

Itinerant restaurants.

18. Section 472 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding, after paragraph 3, the following:

R.S., c. 233, s. 472, am. for town.

“4. To prohibit the breeding of bees and the organization and maintenance of apiaries within the limits of the town.”

Breeding of bees.

19. The Cities and Towns Act is amended for the town by adding, after section 502, the following section:

R.S., c. 233, s. 502a, added for town.

“**502a.** Any tenant or occupant subject to the tenants tax shall give to the

Notice of moving.

avis par écrit au secrétaire-trésorier de la ville qu'il abandonne ou quitte un local quelconque sujet à la taxe de locataire.

Radiation
de nom.

S'il ne le fait pas, il reste sujet à la taxe jusqu'à ce que lui, ses héritiers ou successeurs aient donné ledit avis, à moins qu'il n'apparaisse par la confection d'un nouveau rôle d'évaluation qu'il a effectivement quitté les lieux. Le conseil, après avoir reçu ledit avis, et sur preuve suffisante, peut en tout temps rayer le nom d'un ancien locataire ou occupant et y inscrire celui du nouveau.

Recou-
vrement.

La taxe de locataire sera alors recouvrable pour partie contre l'ancien et pour partie contre le nouveau proportionnellement à la période d'occupation de chacun."

S.R.,
c. 233,
a. 526a-
526c, aj.
pour la
ville.

20. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en ajoutant, après l'article 526, les suivants:

Taxe sur
distribu-
teurs
automa-
tiques.

"**526a.** La ville pourra annuellement imposer sur toute personne, corporation ou société possédant ou exploitant, de quelque manière que ce soit, tout distributeur automatique non interdit par le Code criminel et fonctionnant au moyen de pièces de monnaie ou de jetons, et servant exclusivement à la vente d'une marchandise quelconque, d'une valeur marchande généralement reconnue, une taxe ou licence n'excédant pas vingt-cinq dollars pour chaque distributeur automatique; et pour tout autre distributeur automatique, jeux mécaniques, phonographes, non interdits par le Code criminel et fonctionnant au moyen de pièces de monnaie ou de jetons, une taxe ou licence annuelle n'excédant pas vingt-cinq dollars.

Excep-
tion.

Le présent article ne s'applique pas aux balances automatiques ni aux appareils téléphoniques, ni aux distributeurs automatiques de liqueurs douces."

Taxes
addition-
nelles.

"**526b.** La ville pourra également imposer et prélever les taxes ou droits annuels mentionnés à l'article 526 de la façon suivante pour les catégories de commerces ci-après:

Dans le cas de commerce de gazoline au détail, sur le nombre de pompes à gazoline; dans le cas de salle de billard ou de

secretary-treasurer of the town a written notice that he abandons or leaves premises subject to the tenants' tax.

If he does not do so, he shall remain subject to the tax until he, his heirs or successors, have given the said notice, unless it appears by the making of a new valuation roll that he effectively left the place. The council, after receiving the said notice, and upon sufficient evidence, may at any time strike out the name of a former tenant or occupant and enter therein the name of the new one.

Striking
out name.

The tenants' tax shall then be recoverable partly from the former tenant and partly from the new one, proportionately to the period of occupation of each."

Recovery.

20. Section 526 of the Cities and Towns Act is amended for the town by adding after section 526 the following:

R.S.,
s. 526a-
526c,
added
for town.

"**526a.** The town may impose annually on every person, corporation or firm owing or operating, in any manner whatsoever, any automatic distributor, not prohibited by the Criminal Code, operated by means of coins or counters and used exclusively for the sale of any of generally recognized merchantable value, a tax or license not exceeding twenty-five dollars for each automatic distributor, and for every other automatic distributor, mechanical game or phonograph, not prohibited by the Criminal Code and operated by means of coins or counters, an annual tax or license not exceeding twenty-five dollars.

Tax on
automatic
distribu-
tors.

This section shall not apply to automatic scales or to telephonic apparatus, nor to automatic distributors of soft drinks."

Excep-
tion.

"**526b.** The town may also impose and levy the annual taxes or duties mentioned in section 526 in the following manner for the following categories of trades:

Additional
taxes.

In the case of retail trading in gasoline, on the number of gasoline pumps; in the case of a billiard or pool room, on the

pool, sur le nombre de tables; dans le cas de salon de barbier, sur le nombre de chaises servant au métier de barbier; dans le cas de salon de coiffure, sur le nombre de chaises servant au métier de coiffeur; dans le cas de louage de voiture-automobiles de promenade (drive yourself), sur le nombre de voitures servant au louage; dans le cas de service de camionnage, sur le nombre de camions; dans le cas de salle de quilles, sur le nombre d'allées de quilles; mais aucun de ces droits annuels ne devra excéder la somme de deux cents dollars pour chacune des catégories ci-dessus mentionnées, si elles sont exploitées dans un même établissement.

number of tables; in the case of a barber shop, on the number of chairs used in the barbers trade; in the case of a hairdressing parlour on the number of chairs used in the hairdressing trade; in the case of hiring out drive-yourself automobiles, on the number of vehicles used for such hiring out; in the case of a trucking service, on the number of trucks; in the case of a bowling hall, on the number of bowling alleys; but none of such annual duties shall exceed the sum of two hundred dollars for each category above mentioned, if they are operated in the same establishment.

Commer-
ces dis-
tincts.

“526c. Lorsqu'une personne, société ou corporation, exploite dans un même établissement différents genres de commerces, ou différents moyens de profit ou d'existence, chaque genre de commerce ou moyen de profit ou d'existence peut être imposé séparément, pourvu qu'en aucun cas, le total des taxes annuelles imposées en vertu de l'article 526, pour le même établissement, n'excède pas la somme de deux cents dollars. Les dispositions du présent article ont toujours fait partie de la charte de la ville.”

“526c. When a person, firm or corporation operates in the same establish-
ment various kinds of trade or different
means of making a profit or livelihood,
each kind of trade or means of making a
profit or livelihood may be taxed sepa-
rately, provided that in no case shall the
total of the annual taxes imposed under
section 526, for the same establishment,
exceed the sum of two hundred dollars.
The provisions of this section have always
formed part of the charter of the town.”

Separate
trades.

Entrée en
vigueur.

21. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

21. This act shall come into force on
the day of its sanction.

Coming
into force.